

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

11 februari 2016

WETSONTWERP

**houdende instemming met de Overeenkomst
tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische
Unie, enerzijds, en het Sultanaat Oman,
anderzijds, inzake de bevordering en de
wederzijdse bescherming van investeringen,
gedaan te Muscat op 16 december 2008**

Blz.

INHOUD

Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp	8
Advies van de Raad van State	9
Wetsontwerp	12
Overeenkomst	15

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

11 février 2016

PROJET DE LOI

**portant assentiment à l'Accord entre l'Union
économique belgo-luxembourgeoise, d'une
part, et le Sultanat d'Oman, d'autre part,
concernant l'encouragement et la protection
réciproque des investissements, fait à Muscat
le 16 décembre 2008**

Pages

SOMMAIRE

Résumé	3
Exposé des motifs	4
Avant-projet	8
Avis du Conseil d'État	9
Projet de loi	12
Convention	15

De regering heeft dit wetsontwerp op 11 februari 2016 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 11 février 2016.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 15 februari 2015 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 15 février 2015.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
 QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
 CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag
 CRABV: Beknopt Verslag
 CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)

PLEN: Plenum
 COM: Commissievergadering
 MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
 QRVA: Questions et Réponses écrites
 CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
 CRABV: Compte Rendu Analytique
 CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
 PLEN: Séance plénière
 COM: Réunion de commission
 MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

SAMENVATTING

Het ontwerp van instemmingswet heeft tot doel de bekrachtiging mogelijk te maken van de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en het Sultanaat Oman, anderzijds, inzake de bevordering en de wederzijdse bescherming van investeringen.

De overeenkomst, die erop gericht is de economische samenwerking tussen de betrokken landen te versterken, bevat onder meer bepalingen met betrekking tot de rechtvaardige en billijke behandeling van investeringen, een vlugge en adequate schadeloosstelling bij onteigening, alsook de vrije overmaking van inkomsten.

Ze voorziet eveneens in een procedure voor de regeling van de geschillen die kunnen ontstaan tussen een investeerder en het gastland van zijn investering en de mogelijkheid om beroep te doen op internationale arbitrage, alsook in een sociale en milieuclausule.

RÉSUMÉ

Le projet de loi d'assentiment a pour objet de permettre la ratification de l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Sultanat d'Oman, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements.

Cet accord, qui vise à renforcer la coopération économique des Parties concernées, comporte des dispositions propres à garantir le traitement juste et équitable des investissements, l'indemnisation rapide et adéquate en cas d'expropriation ainsi que le libre transfert des revenus.

Il prévoit également une procédure pour le règlement des différends qui surgiraient entre un investisseur et le pays hôte de son investissement, avec la faculté de recours à l'arbitrage international, ainsi qu'une clause sociale et environnementale.

MEMORIE VAN TOELICHTING

A. Inleiding

Een overeenkomst inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en het Sultanaat Oman werd te Muscat ondertekend op 16 december 2008. Het betreft hier een verdrag met een gemengd karakter conform de principebeslissing getroffen door de Interministeriële Conferentie van Buitenlands Beleid van 4 april 1995.

Begin 1983 werd voor het eerst het idee geopperd om onderhandelingen op te starten om te komen tot een verdrag ter wederzijdse bescherming en bevordering van investeringen. Oman wilde echter geen specifiek akkoord afsluiten betreffende investeringen, doch wel enkele algemene artikels toevoegen hierover aan het verdrag voor economische en technische samenwerking.

In mei 1999 kwamen de Omanese autoriteiten dan zelf af met de vraag om een investeringsverdrag af te sluiten en werden ontwerpteksten uitgewisseld. Op 6 december 2001 werd Oman officieel een prioriteit van de BLEU om een verdrag ter wederzijdse bescherming en bevordering mee af te sluiten. In de loop van 2002 werd de nieuwe ontwerptekst van de BLEU met opname van een sociale en milieuclausule overgemaakt aan Oman.

Onder druk van een nakende Prinselijke missie naar Oman in maart 2004 werd begin november te Muscat een eerste onderhandelingsronde georganiseerd. Op 4 november 2003 werd de verdragstekst geparafeerd met de sociale en milieuclausule nog tussen haakjes. Bescherming van Investerings heeft geen enkel uitstaans met het respecteren van internationale sociale - en milieunormen. Daar zijn andere instrumenten voor, aldus Oman.

Een aangepaste versie van de BLEU-ontwerpstekst betreffende de sociale- en milieuclausule (zoals ontwerp van tekst met de VAE) werd nadien voorgelegd aan een interkabinettenwerkgroep, aan de Ministerraad en aan de autoriteiten van Oman ter goedkeuring. Ondanks druk diplomatiek overleg is het verdrag niet meer kunnen worden ondertekend tijdens de Prinselijke missie.

EXPOSE DES MOTIFS

A. Introduction

Un accord concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements a été signé entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Sultanat d'Oman à Mascate le 16 décembre 2008. Conformément à la décision de principe prise par la conférence interministérielle de politique étrangère du 4 avril 1995, il s'agit en l'occurrence d'un traité de caractère mixte.

L'idée de démarrer des négociations en vue de conclure un accord concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements a été lancée pour la première fois début 1983. Toutefois, Oman n'était pas désireux de conclure un accord spécifique en la matière, mais plutôt d'ajouter quelques articles de portée générale à l'accord de coopération économique et technique.

En mai 1999, les autorités omanaises elles-mêmes ont exprimé le souhait de conclure un accord d'investissement et des projets de textes ont été échangés. Le 6 décembre 2001, la conclusion d'un accord concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements avec Oman est officiellement devenue une priorité de l'UEBL. Dans le courant de 2002, le nouveau projet de texte de l'UEBL intégrant une clause sociale et une clause environnementale a été transmis à Oman.

La perspective proche d'une mission princière à Oman, en mars 2004, a conduit à l'organisation d'une première session de négociations début novembre à Mascate. Le 4 novembre 2003, le texte de l'accord a été paraphé, les clauses relatives aux conditions sociales et à l'environnement demeurant entre parenthèses. La protection des investissements n'a aucun rapport avec le respect des normes internationales en matière de travail et d'environnement, qui doit être garanti par d'autres instruments.

Une version adaptée du projet de texte de l'UEBL concernant les clauses relatives aux conditions sociales et à l'environnement (tel le projet de texte avec les EAU) a par la suite été soumise pour approbation à un groupe de travail intercabinets, au Conseil des ministres et aux autorités d'Oman. Malgré d'intenses consultations au niveau diplomatique, il n'a plus été possible de procéder à la signature de l'accord durant la mission princière.

Ondanks druk en intensief diplomatiek overleg tussen beide partijen zowel te Brussel als Riyadh heeft het tot 11 maart 2008 geduurd voordat een finale versie van tekst van het verdrag kon worden geherparafeerd.

Het verdrag werd uiteindelijk ondertekend te Muscat op 16 december 2008 door minister van Buitenlandse Zaken K. DE GUCHT voor de federale overheid en de gewesten. J. ASSELBORN, Minister van Buitenlandse Zaken en Immigratie ondertekende voor het Groothertogdom Luxemburg en AHMAD BIN ABDEL NABI MAKKI, Minister van nationale economie voor Oman.

B. Algemene opmerking:

Er werden heel wat details gewijzigd en gediscussieerd over de woordkeuze in de teksten.

Het investeringsklimaat in Oman?

Het Sultanaat van Oman is een stabiel en voortvarend land. De huidige vorst, Sultan Quaboos bin Saïd al-Saïd, kwam in 1970 aan de macht na een geweldloze paleisrevolutie en heerst sindsdien over het land. Sultan Quaboos is erin geslaagd om, dankzij de olie & gasinkomsten, het Sultanaat op een harmonieuze manier in de 21^{ste} eeuw te leiden. Door een weldoordacht economisch beleid dat zich toespitst op de modernisering van de economie, de uitbouw van het onderwijssysteem & de gezondheidszorg alsmede investeringen in infrastructuur & toerisme bereidt het land zich voor op het einde van het olie & gastijdperk.

Tot nog toe dankt Oman zijn snelle ontwikkeling en zijn groeiende relatieve welvaart (in vergelijking met de andere kleine Golfstaten) immers aan de inkomsten van de olie-exploitatie. De olie en gassector leveren 50 % van het BNP en zijn goed voor 80 % van de export. De economische groei bedroeg in 2014, volgens de EIU en het IMF ongeveer 4%

In het kader van zijn toetreding tot de WTO (2000) en de liberalisering van de economie heeft Oman zowel zijn rechterlijk als het systeem van de overheidsreglementering gemoderniseerd, in het bijzonder in de financiële sectoren. Zo wordt zijn markt geleidelijk aan volledig geopend voor buitenlandse producten en investeerders.

De prioriteit op middellange termijn ligt in het verminderen van de afhankelijkheid van olie. Ten gevolge

Une version finale de l'accord n'a pu être paraphée avant le 11 mars 2008 et ce, en dépit de contacts diplomatiques réguliers et approfondis entre les deux parties tant à Bruxelles qu'à Riyad.

L'accord a finalement été signé à Mascate le 16 décembre 2008 par le ministre des Affaires étrangères K. DE GUCHT pour l'autorité fédérale et les Régions. J. ASSELBORN, ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration a signé pour le Grand-Duché de Luxembourg et AHMAD BIN ABDEL NABI MAKKI, ministre de l'Economie nationale pour Oman.

B. Observation générale:

De nombreux points de détail ont été adaptés et ont donné lieu à des discussions sur le choix des mots dans les textes.

Le climat des investissements à Oman

Le sultanat d'Oman est un pays stable et prospère. Le souverain actuel, le sultan Quaboos bin Saïd al-Saïd, est arrivé au pouvoir en 1970 après une révolution de palais pacifique. Le sultan Quaboos a réussi, grâce aux revenus du pétrole et du gaz, à faire entrer le sultanat de manière harmonieuse dans le 21^e siècle. Le pays se prépare à la fin de l'ère du pétrole et du gaz en menant une politique économique mûrement réfléchie, axée sur la modernisation de l'économie et le développement de l'enseignement et des soins de santé, ainsi que sur des investissements dans les infrastructures et le tourisme.

Oman doit toujours son développement rapide et sa prospérité relative en hausse (par rapport aux autres petits États du Golfe) aux revenus de l'exploitation pétrolière. Les recettes du secteur du pétrole et du gaz représentent 50 % du produit national brut et 80 % des exportations. La croissance économique s'est chiffrée à quelque 4 % en 2014, selon les chiffres des économistes du Fonds monétaire international et de l'EIU (Economist Intelligence Unit).

Dans le cadre de son adhésion à l'Organisation mondiale du commerce (2000) et de la libéralisation de l'économie, Oman a modernisé son système judiciaire et ses réglementations publiques, notamment dans les secteurs financiers. Progressivement, le marché tend à une ouverture complète aux produits et investisseurs étrangers.

La réduction de la dépendance vis-à-vis du pétrole est la priorité du pays à moyen terme. Oman concentre

daarvan ligt het accent op het diversifiëren van de economie evenals op de “omanisering” en de privatisering van de economie. De uitbouw van havens, spoorweg-netwerk en van toerisme zullen een sleutelrol spelen in de pogingen tot diversificatie. Hierbij kan en zou ons land een significante rol kunnen spelen die ook positieve gevolgen zou kunnen hebben op onze bilaterale relaties.

Dit is reeds het geval voor één van de belangrijkste projecten van het land, met name de ontwikkeling van de haven van Duqm, uitgebaat door *Port of Duqm Company*, een joint venture tussen de Omani overheid en het Consortium Antwerp Port.

Buitenlandse investeringen in Oman zijn nog steeds onderworpen aan een aantal beperkingen. Vooreerst dient elke buitenlandse investeerder een licentie te bekomen van het Ministerie van Handel & Industrie. Bovendien is het aandeel dat een buitenlandse investeerder in een Omanees bedrijf mag aanhouden beperkt tot maximum 49% van het kapitaal en dient het kapitaal van dit bedrijf minimum 150 000 OR (Omani Riyaal) te bedragen. Het percentage dat in handen is van buitenlandse investeerders kan echter verhoogd worden tot 65% door middel van een beslissing van de Minister van Handel & Industrie, handelend op basis van een aanbeveling van het “*Foreign Capital Investment Committee*”. Dit percentage kan verder verhoogd worden tot 100 % indien men oordeelt dat het project bijdraagt tot de ontwikkeling van de nationale economie. Deze beslissing kan genomen worden door de “*Development Council*” op basis van een aanbeveling van de Omanese Minister van Handel & Industrie. In dit laatste geval dient het kapitaal van deze onderneming echter minimum 500 000 OR te bedragen.

De wetgeving

Wettelijk is er een uniforme wetgeving. Aangelegenheden zoals repatriëring van winsten vormen geen enkel probleem. De bepalingen van kracht werden gebundeld in de “*Royal Decree 102/94*”, “*Issuing the Foreign Capital Investment Law*” & de “*Instruction for Establishment of Omani Companies subject to commercial companies law and foreign business and investment law*”. Als algemene regel kan gesteld worden dat de belastingsvoet voor buitenlandse bedrijven tussen de 5 % en 30 % van het belastbare inkomen bedraagt. De Omanese wetgeving voorziet bovendien een aantal “*tax incentives*” (5 jaar belastingsvrijstelling, hernieuwbaar) voor inkomsten afkomstig uit de volgende activiteiten: industrie & mijnbouw; export van lokaal geproduceerde, halfafgewerkte of afgewerkte producten; promotie van toerisme; landbouw en visvangst.

donc ses efforts sur la diversification (développement des ports, du réseau ferroviaire et du tourisme) et la privatisation de l'économie tout en privilégiant les entrepreneurs omanais. La Belgique pourrait et devrait y apporter une contribution importante, avec pour corollaire le renforcement de nos relations bilatérales.

Ces retombées positives pour notre pays sont déjà une réalité dans le cadre de l'un des projets phares du sultanat, à savoir le développement du port de Duqm, exploité par la *Port of Duqm Company*. Cette coentreprise réunit les autorités omanaises et le consortium Antwerp Port (CAP).

Néanmoins, les investissements étrangers à Oman restent soumis à un certain nombre de restrictions. Tout d'abord, tout investisseur étranger doit obtenir une licence du ministère du Commerce et de l'Industrie. En outre, la participation d'un investisseur étranger dans une entreprise omanaise ne peut dépasser 49 % du capital, celui-ci devant se monter à 150 000 rials omanais au minimum. Le pourcentage détenu par les investisseurs étrangers peut toutefois être porté à 65 % par le ministre du Commerce et de l'Industrie agissant sur la base d'une recommandation du *Foreign Capital Investment Committee*. Ce pourcentage peut même être porté à 100 % si le projet est considéré comme contribuant au développement de l'économie nationale. Cette décision peut être prise par le *Development Council* sur la base d'une recommandation du ministre du Commerce et de l'Industrie. Dans ce dernier cas, le capital de l'entreprise considérée doit toutefois s'élever à un minimum de 500 000 rials omanais.

La législation

La législation est uniforme. Le rapatriement des bénéfices, par exemple, ne constitue aucun problème. Les dispositions en vigueur sont rassemblées dans les documents suivants: “*Royal Decree 102/94*” “*Issuing the Foreign Capital Investment Law*” & “*Instruction for Establishment of Omani Companies subject to commercial companies law and foreign business and investment law*”. En règle générale, le taux d'imposition pour les entreprises étrangères représente entre 5 % et 30 % du revenu imposable. La législation omanaise prévoit en outre un certain nombre d'incitants fiscaux (période de 5 ans d'exonération fiscale, renouvelable) pour les recettes découlant des activités suivantes: industrie & exploitation minière; exportation de produits fabriqués localement, semi-finis ou finis; promotion du tourisme; agriculture et pêche.

Verdragen met andere landen

Oman heeft eveneens een dergelijk verdrag gesloten met o.m. Duitsland, Nederland, Tunesië, Italië, Frankrijk, China, Zweden, Groot-Brittannië, Ierland, India, Finland, Pakistan, Egypte, Brunei, Jemen, Soedan, Algerije, Oostenrijk, Marokko, Iran, Oekraïne, Zuid-Korea, Kroatië & Wit-Rusland.

Doelstelling voor het afsluiten van een investeringsverdrag

De doelstelling van een dergelijke overeenkomst is, naast het aanmoedigen van investeringen, het bieden van garanties voor een maximale bescherming aan de investeerder, zoals de waarborg voor een billijke en gerechtvaardigde behandeling van de investering, de clausule van de meest begunstigde natie om discriminatie te voorkomen, een vergoedingsplicht bij eigendomsberovende maatregelen; de vrije overmaking van inkomsten en het creëren van een gepast juridisch kader waarbinnen investeringsgeschillen kunnen geregeld worden en waarbij de investeerder een beroep kan doen op internationale arbitrage. Tot slot bevat de overeenkomst een sociale en milieuclausule.

De Raad van State heeft haar advies gegeven op 01/09/2015 (Advies 58.060/1/V).

Overeenkomstig het advies van de Raad van State

— heeft de Inspectie van Financiën haar advies gegeven op 22/09/2015;

— de minister van Begroting haar akkoord gegeven op 16/11/2015.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Didier REYNERS

*De minister van Economie,
belast met Buitenlandse Handel,*

Kris PEETERS

De staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,

Pieter DE CREM

Accords avec d'autres pays

Oman a déjà conclu un accord de ce type avec e.a. l'Allemagne, les Pays-Bas, la Tunisie, l'Italie, la France, la Chine, la Suède, la Grande-Bretagne, l'Irlande, l'Inde, la Finlande, le Pakistan, l'Égypte, Brunei, le Yémen, le Soudan, l'Algérie, l'Autriche, le Maroc, l'Iran, l'Ukraine, la Corée du Sud, la Croatie et le Belarus.

Pourquoi conclure un accord d'investissement?

Un accord de ce type a pour objectif, outre l'encouragement des investissements, d'offrir à l'investisseur les garanties d'une protection maximale, telles que la garantie d'un traitement juste et équitable de l'investissement, la clause de la nation la plus favorisée afin de prévenir toute discrimination, l'obligation d'indemnisation dans le cas de mesures privatives de propriété, le libre transfert des revenus et la création d'un cadre juridique adéquat dans lequel pourront être réglés les différends relatifs aux investissements et qui permet à l'investisseur de faire appel à l'arbitrage international. Enfin, un accord de ce type comprend une clause sociale et une clause environnementale.

Le Conseil d'Etat a donné son avis le 01/09/2015 (Avis 58.060/1/V).

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat

— l'Inspection des Finances a donné son avis le 22/09/2015;

— la ministre du Budget a donné son accord le 16/11/2015.

Le ministre des Affaires étrangères,

Didier REYNERS

*Le ministre de l'Economie,
chargé du Commerce extérieur,*

Kris PEETERS

Le Secrétaire d'État au Commerce extérieur,

Pieter DE CREM

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en het Sultanaat Oman, anderzijds, inzake de bevordering en de wederzijdse bescherming van investeringen, gedaan te Muscat op 16 december 2008

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en het Sultanaat Oman, anderzijds, inzake de bevordering en de wederzijdse bescherming van investeringen, gedaan te Muscat op 16 december 2008, zal volkomen gevolg hebben.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Sultanat d'Oman, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproque des investissements, fait à Muscat le 16 décembre 2008

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Sultanat d'Oman, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproque des investissements, fait à Muscat le 16 décembre 2008, sortira son plein et entier effet.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 58.060/1/V VAN 1 SEPTEMBER 2015**

Op 4 augustus 2015 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet “houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en het Sultanaat Oman, anderzijds, inzake de bevordering en de wederzijdse bescherming van investeringen, gedaan te Muscat op 16 december 2008”.

Het voorontwerp is door de eerste vakantiekamer onderzocht op 25 augustus 2015. De kamer was samengesteld uit Baert, kamervoorzitter, Koen Muylle en Patricia De Somere, staatsraden, en Marleen Verschraeghen, toegevoegd griffier.

Het verslag is uitgebracht door Dries Van Eeckhoutte auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Wilfried Van Vaerenbergh, staatsraad

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 1 september 2015.

*

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond¹, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

Daarnaast bevat dit advies ook een aantal opmerkingen over andere punten. Daaruit mag echter niet worden afgeleid dat de afdeling Wetgeving binnen de haar toegemeten termijn een exhaustief onderzoek van het ontwerp heeft kunnen verrichten.

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe in te stemmen met de overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en het Sultanaat Oman, anderzijds, ‘inzake de bevordering en de wederzijdse bescherming van investeringen’, gedaan te Muscat op 16 december 2008 (hierna: de Overeenkomst).

¹ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder “rechtsgrond” de conformiteit met hogere rechtsnormen verstaan.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 58.060/1/V DU 1^{ER} SEPTEMBRE 2015**

Le 4 août 2015, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le ministre des Affaires étrangères et européennes chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, à communiquer un avis, dans un délai de trente jours sur un avant-projet de loi “portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Sultanat d'Oman, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproque des investissements, fait à Muscat le 16 décembre 2008”.

L'avant-projet a été examiné par la première chambre des vacations le 25 août 2015. La chambre était composée de Jo Baert, président de chambre, Koen Muylle et Patricia De Somere, conseillers d'État, et Marleen Verschraeghen, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par Dries Van Eeckhoutte, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Wilfried Van Vaerenbergh, conseiller d'État

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 1^{er} septembre 2015.

*

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique¹ et l'accomplissement des formalités prescrites.

Par ailleurs, le présent avis comporte également un certain nombre d'observations sur d'autres points. Il ne peut toutefois s'en déduire que, dans le délai qui lui est imparti, la section de législation a pu procéder à un examen exhaustif du projet.

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

2. L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet de porter assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Sultanat d'Oman, d'autre part, ‘concernant l'encouragement et la protection réciproque des investissements’, fait à Muscat le 16 décembre 2008 (ci-après: l'Accord).

¹ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par “fondement juridique” la conformité aux normes supérieures.

VORMVEREISTEN

3. Het bij het dossier gevoegde advies van de Inspectie van Financiën dateert van 13 augustus 2009 en het begrotingsakkoord van 19 april 2010. Zowel het advies van de Inspectie van Financiën als het begrotingsakkoord kunnen derhalve niet meer als actueel worden beschouwd. Het ontwerp zal bijgevolg opnieuw moeten worden voorgelegd aan de betrokken instanties.²

ALGEMENE OPMERKINGEN

4. Sedert de inwerkingtreding van het Verdrag van Lissabon, op 1 december 2009, maken buitenlandse directe investeringen deel uit van de gemeenschappelijke handelspolitiek van de Europese Unie (zie artikel 207, lid 1, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, hierna kortweg VWEU). Krachtens artikel 3, lid 1, e), van het VWEU is de Europese Unie exclusief bevoegd op het gebied van de gemeenschappelijke handelspolitiek. Derhalve is België in beginsel niet meer bevoegd om de verdragssluitingsprocedure van de Overeenkomst verder te zetten.

Artikel 3 van verordening nr. 1219/2012 van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2012 'tot vaststelling van overgangsregelingen voor bilaterale investeringsbeschermingsovereenkomsten tussen lidstaten en derde landen' (hierna: Verordening 1219/2012) bepaalt evenwel:

"Zonder afbreuk te doen aan andere verplichtingen van de lidstaten uit hoofde van het Unierecht, mogen bilaterale investeringsbeschermingsovereenkomsten die ingevolge artikel 2 van deze verordening zijn aangemeld, overeenkomstig het VWEU en deze verordening van kracht blijven of in werking treden totdat een bilaterale investeringsbeschermingsovereenkomst tussen de Unie en hetzelfde derde land in werking treedt."

De Overeenkomst werd overeenkomstig artikel 2 van Verordening 1219/2012 aangemeld en tussen de Europese Unie en Oman is geen bilateraal investeringsbeschermingsverdrag in werking getreden. Bijgevolg mag de verdragssluitingsprocedure van de Overeenkomst worden verdergezet mits naleving van het Unierecht, in het bijzonder de artikelen 6, lid 1, en 13 van Verordening 1219/2012.

² Uit artikel 14, 1°, a), van het koninklijk besluit van 16 november 1994 'betreffende de administratieve en begrotingscontrole' volgt dat de voorontwerpen van wet die aan de Ministerraad worden voorgelegd, eerst aan de Inspectie van Financiën dienen te worden voorgelegd. Uit artikel 5, 2°, van hetzelfde besluit volgt dat het begrotingsakkoord is vereist voor voorontwerpen van wet waardoor nieuwe uitgaven kunnen ontstaan. In dat verband kan inzonderheid worden verwezen naar artikel 7 van de Overeenkomst, waarin een regeling van schadeloosstelling door de verdragspartijen is opgenomen voor door investeerders geleden verliezen.

FORMALITÉS

3. L'avis de l'Inspection des Finances, joint au dossier, date du 13 août 2009 et l'accord budgétaire du 19 avril 2010. Tant l'avis de l'Inspection des Finances que l'accord budgétaire ne peuvent dès lors plus être tenus pour actuels. Le projet devra par conséquent être à nouveau soumis aux instances concernées ².

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

4. Depuis l'entrée en vigueur du Traité de Lisbonne, le 1^{er} décembre 2009, les investissements étrangers directs relèvent de la politique commerciale commune de l'Union européenne (voir l'article 207, paragraphe 1, du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, ci-après en abrégé TFUE). En vertu de l'article 3, paragraphe 1, e), du TFUE, l'Union européenne dispose d'une compétence exclusive dans le domaine de la politique commerciale commune. Par conséquent, en ce qui concerne l'Accord, la Belgique n'est en principe plus compétente pour poursuivre la procédure de conclusion des traités.

L'article 3 du règlement n° 1219/2012 du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2012 'établissant des dispositions transitoires pour les accords bilatéraux d'investissement conclus entre des États membres et des pays tiers' (ci-après: règlement 1219/2012) dispose toutefois:

"Sans préjudice des autres obligations incombant aux États membres en vertu du droit de l'Union, les accords bilatéraux d'investissement notifiés en vertu de l'article 2 du présent règlement peuvent être maintenus ou entrer en vigueur conformément au TFUE et au présent règlement, jusqu'à l'entrée en vigueur d'un accord bilatéral d'investissement entre l'Union et ce même pays tiers".

Conformément à l'article 2 du règlement 1219/2012, l'Accord a été notifié et aucun accord bilatéral d'investissement n'est entré en vigueur entre l'Union européenne et Oman. Par conséquent, en ce qui concerne l'Accord, la procédure de conclusion des traités peut être poursuivie dans le respect du droit de l'Union, en particulier des articles 6, paragraphe 1, et 13 du règlement 1219/2012.

² Il découle de l'article 14, 1°, a), de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 'relatif au contrôle administratif et budgétaire' que les avant-projets de loi qui sont soumis au Conseil des ministres, doivent d'abord être soumis à l'Inspection des Finances. Il résulte de l'article 5, 2°, du même arrêté que l'accord budgétaire est requis pour les avant-projets de loi qui sont de nature à entraîner des dépenses nouvelles. À cet égard, l'on peut notamment faire référence à l'article 7 de l'Accord dans lequel les parties contractantes ont prévu un règlement d'indemnisation destiné à couvrir les pertes subies par des investisseurs.

5. Aan het einde van de Overeenkomst, na artikel 15, wordt bepaald dat de Engelse, Franse, Nederlandse en Arabische tekst gelijkelijk authentiek zijn, doch dat in geval van verschil in uitlegging de Engelse tekst doorslaggevend is.

Derhalve dient ook de Engelse tekst aan de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers te worden voorgelegd.³

De griffier,

Marleen VERSCHRAEGHEN

De voorzitter,

Jo BAERT

5. À la fin de l'Accord, après l'article 15, il est précisé que les textes anglais, français, néerlandais et arabe font également foi, mais que le texte en langue anglaise prévaudra en cas de divergence d'interprétation.

Dès lors, le texte anglais doit lui aussi être soumis aux membres de la Chambre des représentants³.

Le greffier,

Marleen VERSCHRAEGHEN

Le président,

Jo BAERT

³ Beginselen van de wetgevingstechniek – Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, Raad van State, 2008, nr. 209, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State (www.raadvst-consetat.be).

³ Principes de technique législative – Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, Conseil d'État, 2008, recommandation n° 209, à consulter sur le site Internet du Conseil d'État (www.raadvst-consetat.be).

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Buitenlandse Zaken, van de minister van Economie, belast met Buitenlandse Handel, en van de Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Buitenlandse Zaken, de minister van Economie, belast met Buitenlandse Handel, en de Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en het Sultanaat Oman, anderzijds, inzake de bevordering en de wederzijdse bescherming van investeringen, gedaan te Muscat op 16 december 2008, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 5 februari 2016

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Didier REYNERS

*De minister van Economie,
belast met Buitenlandse Handel,*

Kris PEETERS

De staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,

Pieter DE CREM

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition du ministre des Affaires étrangères, du ministre de l'Economie, chargé du Commerce extérieur, et du Secrétaire d'État au Commerce extérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Affaires étrangères, le ministre de l'Economie, chargé du Commerce extérieur, et le Secrétaire d'État au Commerce extérieur sont chargés de présenter, en Notre nom, à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Sultanat d'Oman, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproque des investissements, fait à Muscat le 16 décembre 2008, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 5 février 2016

PHILIPPE

PAR LE ROI:

Le ministre des Affaires étrangères,

Didier REYNERS

*Le ministre de l'Economie,
chargé du Commerce extérieur,*

Kris PEETERS

Le secrétaire d'État au Commerce extérieur,

Pieter DE CREM

BIJLAGEN

ANNEXES

OVEREENKOMST
TUSSEN
DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE,
enerzijds,
EN
HET SULTANAAT OMAN,
anderzijds,
INZAKE
DE BEVORDERING EN DE WEDERZIJDSE BESCHERMING
VAN INVESTERINGEN

**OVEREENKOMST
TUSSEN
DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE,
enerzijds,
EN
HET SULTANAAT OMAN,
anderzijds,
INZAKE
DE BEVORDERING EN DE WEDERZIJDSE BESCHERMING
VAN INVESTERINGEN**

**HET KONINKRIJK BELGIË,
HET VLAAMSE GEWEST,
HET WAALSE GEWEST,
en
HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,
alsmede
HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,
enerzijds,**

en

**HET SULTANAAT OMAN,
anderzijds,**

(hierna te noemen de “Overeenkomstsluitende Partijen”), en apart “de Overeenkomstsluitende Partij”,

VERLANGENDE hun economische samenwerking te versterken door voor investeringen door investeerders van de ene Overeenkomstsluitende Partij gunstige investeringsvoorwaarden te scheppen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij,

IN HET BESEF dat de aanmoediging en de wederzijdse bescherming van investeringen zal leiden tot het stimuleren van het initiatief om zaken te doen en tot de overdracht van kapitaal en technologie tussen beide Overeenkomstsluitende Partijen, in het belang van hun beider economische ontwikkeling;

ZIJN het volgende overeengekomen:

ARTIKEL 1

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van deze Overeenkomst, en tenzij de tekst van deze Overeenkomst anders vereist, hebben de onderstaande termen de hen toegekende betekenis:

1. “Investeerders”:
 - a) de “onderdanen”, zijnde elke natuurlijke persoon die volgens de wetgeving van het Koninkrijk België of het Groothertogdom Luxemburg of het Sultanaat Oman wordt beschouwd als een onderdaan van het Koninkrijk België of van het Groothertogdom Luxemburg dan wel van het Sultanaat Oman;
 - b) de “vennootschappen”, zijnde elke rechtspersoon die is opgericht in overeenstemming met de wetgeving van het Koninkrijk België of het Groothertogdom Luxemburg of van het Sultanaat Oman en waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is op het grondgebied van het Koninkrijk België of van het Groothertogdom Luxemburg dan wel van het Sultanaat Oman.
2. “Investeringsen”: alle soorten vermogensbestanddelen en elke rechtstreekse of onrechtstreekse inbreng in speciën, natura of diensten, die worden geïnvesteerd of geherinvesteerd in welke economische sector ook, in overeenstemming met de wetten en voorschriften van de Overeenkomstsluitende Partij op wier grondgebied de investering wordt gedaan. Deze investeringen gelden in het bijzonder, doch niet uitsluitend:
 - a) roerende en onroerende goederen, alsmede andere zakelijke rechten zoals hypothecken, retentierechten, pandrechten, rechten van vruchtgebruik en soortgelijke rechten;
 - b) aandelen, maatschappelijke aandelen en alle andere vormen van deelneming, met inbegrip van minderheidsdeelnemingen dan wel onrechtstreekse deelnemingen, in bedrijven die zijn opgericht op het grondgebied van een der Overeenkomstsluitende Partijen;
 - c) vorderingen en recht op prestaties krachtens een overeenkomst die economische waarde heeft en gelijk welke andere vorderingen;
 - d) intellectuele-eigendomsrechten, met name auteursrechten, rechten van industriële eigendom, patenten, industriële tekeningen, modellen, handelsmerken, handelsnamen, industriële en commerciële geheimhouding, technische werkwijzen, knowhow en goodwill;
 - e) rechtelijke of contractuele concessies, waaronder die tot het opsporen, ontwikkelen, winnen of exploiteren van natuurlijke rijkdommen.

Veranderingen in de vorm waarin vermogensbestanddelen worden geïnvesteerd of geherinvesteerd doen geen afbreuk aan de omschrijving ervan als “investering”, voor zover de verandering niet in strijd is met het bepaalde in deze Overeenkomst of met de wetgeving van de Overeenkomstsluitende Partij op wier grondgebied de investering wordt gedaan.

3. “Opbrengst”: de bedragen die een investering of herinvestering oplevert, en met name, doch niet uitsluitend, winst, rente, vermogensaanwas, dividenden, royalty’s en honoraria
4. “Grondgebied”:
 - a) wat het Sultanaat Oman betreft: het land, de territoriale wateren, de zeegebieden en het luchtruim waarover het soevereiniteit uitoefent, met inbegrip van de exclusieve economische zone en het continentaal plat waarover het Sultanaat Oman soevereine rechten en rechtsmacht uitoefent, overeenkomstig zijn nationale wetgeving en het internationaal recht.
 - b) wat het Koninkrijk België of het Groothertogdom Luxemburg betreft: het grondgebied van het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg evenals de zeegebieden, zijnde de gebieden op en onder zee die zich voorbij de territoriale wateren uitstrekken, van de betrokken Staat waarin deze, overeenkomstig het internationaal recht, soevereine rechten en rechtsmacht uitoefent met het oog op de opsporing, de winning en het behoud van de natuurlijke rijkdommen.
5. “Milieuwetgeving”: elke wetgeving van de Overeenkomstsluitende Partijen, of een bepaling uit die wetgeving, die in hoofdzaak gericht is op de bescherming van het milieu dan wel het voorkomen van enig gevaar voor het leven of de gezondheid van mens, dier of plant.
6. “Arbeidswetgeving”: de wetgeving van het Sultanaat Oman, het Koninkrijk België of het Groothertogdom Luxemburg, of bepalingen uit die wetgeving, die rechtstreeks verband houden met de internationale arbeidsnormen zoals bekrachtigd door elke Overeenkomstsluitende Partij.

ARTIKEL 2

Bevordering van investeringen

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij schept gunstige voorwaarden voor en bevordert investeringen van investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij op haar grondgebied en laat zodanige investeringen toe in overeenstemming met haar wetgeving en met het bepaalde in deze Overeenkomst.
2. Elke Overeenkomstsluitende Partij verleent in overeenstemming met haar wet- en regelgeving de investeerder en iedereen van wie het werk verband houdt met de investeringen zoals deskundigen, administrateurs, technici en arbeiders, de nodige faciliteiten en vergunningen voor binnenkomst, uitreis, verblijf en arbeid.

3. Elke Overeenkomstsluitende Partij staat het sluiten en uitvoeren van licentieovereenkomsten en overeenkomsten inzake commerciële, administratieve of technische bijstand toe, voor zover deze activiteiten verband houden met zodanige investeringen en in overeenstemming zijn met de van toepassing zijnde wetten van elke Overeenkomstsluitende Partij.

ARTIKEL 3

Behandeling van investeringen

1. Alle investeringen en opbrengsten van investeerders van de ene Overeenkomstsluitende Partij genieten op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij een eerlijke en rechtvaardige behandeling.
2. Een Overeenkomstsluitende Partij verleent aan investeringen en opbrengsten van investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij op haar grondgebied geen behandeling die minder gunstig is dan die welke zij verleent aan de investeringen en opbrengsten van de eigen investeerders, dan wel de investeringen en opbrengsten van investeerders van een derde Staat, naar gelang van wat het gunstigst is voor de desbetreffende investeerders.
3. Met betrekking tot het beheer, het onderhoud, het gebruik, het genot of de vervreemding van investeringen dient elke Overeenkomstsluitende Partij investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij op haar grondgebied een behandeling toe te kennen die niet minder gunstig is dan de behandeling die zij toekent aan haar eigen investeerders of de investeerders van een andere Staat, naar gelang van wat het gunstigst is voor de desbetreffende investeerder.
4. Het bepaalde in lid (2) en lid (3) van dit Artikel mag niet zodanig worden uitgelegd dat een Overeenkomstsluitende Partij verplicht is investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij mede het voordeel te laten genieten van een behandeling, voorkeur of voorrecht voortvloeiend uit:
 - a) het lidmaatschap van of de toetreding tot een vrijhandelszone, een bestaande of nog op te richten douane-unie, gemeenschappelijke markt, economische unie dan wel enige andere vorm van regionale economische samenwerking;
 - b) een Overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting of enige vorm van overeenkomst of regeling die betrekking heeft op belastingen.
5. Het bepaalde in lid (2) van dit Artikel houdt voor het Sultanaat Oman niet de verplichting in investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij dezelfde behandeling toe te kennen als aan haar eigen investeerders met betrekking tot de eigendom van land en vastgoed en het verkrijgen van schenkingen en zachte leningen.

ARTIKEL 4

Milieu

1. Erkennend dat elke Overeenkomstsluitende Partij het recht heeft om zelf het nationaal niveau van milieubescherming te bepalen en zelf het beleid en de prioriteiten op het gebied van milieu(ontwikkeling) vast te leggen en dienovereenkomstig milieuwetten aan te nemen dan wel te wijzigen, dient het streven van elke Overeenkomstsluitende Partij gericht te zijn op een wetgeving die voorziet in een hoog niveau van milieubescherming, overeenkomstig de voorschriften van de internationale wetten en overeenkomsten waardoor de Overeenkomstsluitende Partijen zijn gebonden. Elke Overeenkomstsluitende Partij zal er derhalve voor zorgen dat vermelde wetgeving stelselmatig wordt verbeterd met het oog op de bescherming van het milieu en de ontwikkeling van de natuurlijke rijkdommen.
2. Elke Overeenkomstsluitende Partij wordt geacht haar eigen capaciteit voor de bescherming van het milieu te versterken en duurzame ontwikkeling te bevorderen. Geen enkele Overeenkomstsluitende Partij mag haar huidige of toekomstige nationale milieuwetgeving, overeenkomstig de internationale wetten en overeenkomsten waardoor deze Overeenkomstsluitende Partijen zijn gebonden, wijzigen met het oog op het tot stand brengen, behouden of uitbreiden van een investering op haar grondgebied.
3. De Overeenkomstsluitende Partijen erkennen dat onderlinge samenwerking meer mogelijkheden biedt om de normen voor milieubescherming te verbeteren. Op verzoek van een van de Overeenkomstsluitende Partijen zal de andere Overeenkomstsluitende Partij instemmen met deskundigenoverleg voor alle vraagstukken die binnen het toepassingsgebied van dit artikel vallen.

ARTIKEL 5

Arbeid

1. Erkennend dat elke Overeenkomstsluitende Partij het recht heeft om zelf nationale arbeidsnormen vast te leggen, en dienovereenkomstig haar eigen arbeidswetgeving aan te nemen dan wel te wijzigen.
2. Geen enkele Overeenkomstsluitende Partij mag haar nationale arbeidswetgeving wijzigen met het oog op het tot stand brengen, behouden of uitbreiden van een investering op haar grondgebied.

ARTIKEL 6

Nationalisering en onteigening

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich geen enkele maatregel tot onteigening of nationalisatie noch enige andere maatregel te treffen die tot gevolg heeft dat aan de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij rechtstreeks of onrechtstreeks de hun toebehorende investeringen op haar grondgebied worden ontnomen.

2. Wanneer om redenen van openbaar nut, veiligheid of nationaal belang van het bepaalde in lid (1) moet worden afgeweken, dienen de volgende voorwaarden te worden vervuld:
 - a) de maatregelen worden genomen met inachtneming van de toepasselijke wetgeving van elke Overeenkomstsluitende Partij;
 - b) de maatregelen zijn niet discriminatoir of in strijd met bijzondere verbintenissen.
3. Onteigeningsmaatregelen gaan vergezeld van de onmiddellijke betaling van een billijke en reële schadeloosstelling die wordt berekend op basis van de marktwaarde van de investeringen onmiddellijk voordat de onteigening werd aangekondigd of bekendgemaakt. Kan de marktwaarde niet naar behoren worden vastgelegd, dan wordt de schadeloosstelling bepaald overeenkomstig algemeen erkende waarderingsbeginselen en volgens billijke beginselen die inter alia rekening houden met het geïnvesteerde kapitaal, de waardevermindering, de vervangwaarde en andere relevante factoren.
4. De schadeloosstelling als bedoeld in lid (3) van dit artikel wordt berekend en zonder vertraging betaald binnen uiterlijk zes maanden vanaf de dag waarop de beslissing tot onteigening werd genomen. In geval van vertraging bij de betaling levert het bedrag van de schadeloosstelling rente op tegen de gewone commerciële rentevoet die van toepassing is op de valuta waarin de investering oorspronkelijk werd gedaan, vanaf het eind van de vastgelegde periode tot de datum van betaling, met dien verstande dat deze periode niet meer dan drie maanden mag bedragen.
5. Investeerders van de ene dan wel de andere Overeenkomstsluitende Partij wier investeringen werden onteigend, hebben, overeenkomstig het bepaalde in dit artikel, recht op de onmiddellijke herziening van hun zaak met betrekking tot de waardebepaling van hun investering en de betaling van een schadeloosstelling, door een rechterlijke instantie of enige andere bevoegde autoriteit van de Overeenkomstsluitende Partij waar de investering werd gedaan.

ARTIKEL 7

Schadeloosstelling voor verliezen

1. Aan investeerders van de ene Overeenkomstsluitende Partij die verliezen lijden met betrekking tot hun investeringen wegens oorlog of een ander gewapend conflict, revolutie, een nationale noodtoestand, opstand, oproer of ongeregeldheden op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, wordt door laatstgenoemde, wat de restitutie, schadevergoeding, schadeloosstelling of een andere regeling betreft, geen minder gunstige behandeling toegekend dan die welke die Overeenkomstsluitende Partij aan haar eigen investeerders of aan investeerders van een derde Staat toekent, naar gelang van wat het gunstigst is.

2. Het bepaalde in het eerste lid van dit artikel, is van toepassing op investeerders van de ene Overeenkomstsluitende Partij die in een van de in dat lid bedoelde situaties op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij verlies lijden ten gevolge van:
 - a) de vordering van hun eigendom door de strijdkrachten of autoriteiten van de laatstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij, of
 - b) de vernieling van hun eigendom door de strijdkrachten of autoriteiten van de laatstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij die niet is veroorzaakt door gevechtshandelingen of die, gezien de situatie, niet noodzakelijk was.

ARTIKEL 8

Overmakingen

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij op wiens grondgebied investeringen werden gedaan door investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij waarborgt hen de vrije overmaking van alle met de investering verband houdende betalingen, onder andere doch niet uitsluitend:
 - a) de hoofdsom en de aanvullende bedragen met het oog op de instandhouding of de uitbreiding van de investering en enig ander bedrag dat dient voor uitgaven die verband houden met het beheer van de investeringen;
 - b) bedragen bestemd voor het nakomen van contractuele verbintenissen, met inbegrip van de bedragen die nodig zijn voor de terugbetaling van leningen, royalty's en andere betalingen voortvloeiend uit licenties, franchises, concessies en andere soortgelijke rechten, alsmede de bezoldiging van geëxpatriëerd personeel;
 - c) lonen, vergoedingen en verschuldigde bedragen van onderdanen van de andere Overeenkomstsluitende Partij en onderdanen van een derde Staat die werkzaamheden mogen uitvoeren die verband houden met de investeringen op haar grondgebied;
 - d) de opbrengsten;
 - e) de opbrengst van de gehele of gedeeltelijke verkoop en/of liquidatie van investeringen door een investeerder van de andere Overeenkomstsluitende Partij, na voldoening van de financiële verplichtingen;
 - f) de in toepassing van de artikelen 6 en 7 uitgekeerde schadeloosstelling.
2. De overmakingen gebeuren in vrij inwisselbare munt, tegen de marktkoers die op de datum van overmaking van toepassing is.

ARTIKEL 9

Subrogatie

1. Indien één der Overeenkomstsluitende Partijen of een door haar aangewezen instantie een schadeloosstelling uitkeert aan haar eigen investeerders op grond van een waarborg, een verzekeringspolis of een borgtocht voor de desbetreffende investering op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, treedt de eerstgenoemde Partij in de rechten en schuldvorderingen van deze investeerders, met inbegrip van de in artikel 12 bedoelde rechten.
2. In verband met de overgedragen rechten kan de andere Overeenkomstsluitende Partij jegens de verzekeraar die in de rechten van de schadeloosgestelde investeerders is getreden, de verplichtingen laten gelden die wettelijk of contractueel op de investeerders rusten.

ARTIKEL 10

Toepassing van andere regels

Indien naast deze Overeenkomst, de wetgeving van een Overeenkomstsluitende Partij of verplichtingen krachtens het internationaal recht die thans tussen de Overeenkomstsluitende Partijen bestaan of op een later tijdstip worden aangegaan, algemene dan wel specifieke bepalingen bevatten op grond waarvan investeringen door investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij aanspraak kunnen maken op een behandeling die gunstiger is dan die waarin deze Overeenkomst voorziet, hebben zodanige bepalingen, voor zover zij gunstiger zijn voor de investeerder, voorrang boven deze Overeenkomst. De investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij kunnen dan aanspraak maken op de bepalingen die voor hen het meest gunstig zijn.

ARTIKEL 11

Bijzondere overeenkomst

Onverminderd het bepaalde in deze Overeenkomst is op investeringen die ingevolge een specifieke overeenkomst tussen een van de Overeenkomstsluitende Partijen en investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij werden gedaan, de bepalingen van deze Overeenkomst van toepassing indien deze bepalingen gunstiger zijn dan die van de Overeenkomst.

ARTIKEL 12

Regeling van investeringsgeschillen tussen een investeerder en een Overeenkomstsluitende Partij

1. Elk geschil tussen een Overeenkomstsluitende Partij en een investeerder van de andere Overeenkomstsluitende Partij dient zo mogelijk in der minne door onderling overleg tussen beide betrokken partijen te worden geregeld.
 2. Wanneer een geschil niet kan worden geregeld binnen drie maanden na de datum van ontvangst van het verzoek tot regeling, kan de investeerder het voorleggen aan:
 - a) de bevoegde rechterlijke instantie van de Overeenkomstsluitende Partij op wier grondgebied de investering werd gedaan; of
 - b) internationale arbitrage, zijnde:
 - I. De arbitrageregels van de Commissie van de Verenigde Naties voor Internationaal Handelsrecht (UNCITRAL), of
 - II. De arbitrageregels van de Internationale Kamer van Koophandel (ICC), of
 - III. De regels van het Internationale Centrum voor Beslechting van Investeringsgeschillen (ICSID), of
 - IV. een internationaal scheidsman of een ad hoc scheidsgerecht, ingevolge een overeenkomst tussen beide partijen bij het geschil.
 - c) Naast het bepaalde in lid (2/b) Internationale Arbitrage en wanneer de regering van het Sultanaat Oman betrokken partij is, kan de investeerder het geschil ook voorleggen aan:
 - I. Het Arab Investment Tribunal, overeenkomstig het bepaalde in hoofdstuk zes van de Unified Agreement for Investment of Arab Capital, of
 - II. het GCC (centrum voor arbitrage in handelszaken).

Indien wordt overgegaan tot de arbitrageprocedure op initiatief van een Overeenkomstsluitende Partij, verzoekt die Partij de betrokken investeerder schriftelijk het scheidsgerecht aan te wijzen waaraan het geschil zal worden voorgelegd.

 - d) Elke andere vorm van geschillenregeling die de partijen bij het geschil zijn overeengekomen.
3. Voor de internationale arbitrage geeft elke Overeenkomstsluitende Partij de onvoorwaardelijke toelating om het geschil tussen haarzelf en de investeerder van de andere Overeenkomstsluitende Partij aan arbitrage te onderwerpen, overeenkomstig dit artikel.
 4. Wanneer een bij het geschil betrokken investeerder beslist de zaak aan een van de in lid (2) van dit artikel genoemde instanties voor te leggen, verliest hij het recht het aan een andere instantie voor te leggen.
 5. Uitspraken van een scheidsgerecht zijn onherroepelijk en juridisch bindend voor de partijen bij het geschil en elke Overeenkomstsluitende Partij voert deze uitspraken uit overeenkomstig haar nationale wetgeving.

6. Geen van de bij een geschil betrokken Overeenkomstsluitende Partijen, zal in enig stadium van de arbitrageprocedure of van de uitvoering van een scheidsrechterlijke uitspraak als verweer kunnen aanvoeren dat de investeerder die tegenpartij is bij het geschil, een schadeloosstelling heeft ontvangen die het geheel of een gedeelte van zijn verliezen dekt, ter uitvoering van een in Artikel 9 van deze Overeenkomst vermelde vergoeding, waarborg of verzekeringspolis.

ARTIKEL 13

Regeling van geschillen tussen de Overeenkomstsluitende Partijen

1. Geschillen tussen de Overeenkomstsluitende Partijen betreffende de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst worden zoveel mogelijk via onderhandelingen langs diplomatieke weg beslecht.
2. Wanneer een geschil niet langs diplomatieke weg kan worden beslecht, wordt het voorgelegd aan een gemengde commissie bestaande uit vertegenwoordigers van beide Partijen. Deze Commissie komt op verzoek van de meest gerede Partij en zonder onnodige vertraging bijeen.
3. Indien de gemengde commissie het geschil niet kan regelen, wordt het op verzoek van een der Overeenkomstsluitende Partijen onderworpen aan een scheidsgerecht dat voor elk geval afzonderlijk op de volgende wijze wordt samengesteld:
 - a) Elke Overeenkomstsluitende Partij benoemt een scheidsman binnen een tijdspanne van twee maanden vanaf de datum waarop een der Overeenkomstsluitende Partijen de andere Partij in kennis heeft gesteld van haar voornemen het geschil aan arbitrage te onderwerpen. Binnen twee maanden na hun benoeming, benoemen de twee scheidsmannen in onderling overleg een onderdaan van een derde Staat waarmee beide Overeenkomstsluitende Partijen diplomatieke betrekkingen onderhouden, tot voorzitter van het scheidsgerecht.
 - b) Indien de scheidsmannen niet binnen de in lid (a) van dit artikel bepaalde termijn zijn benoemd, kan een der Overeenkomstsluitende Partijen de voorzitter van het Internationale Gerechtshof verzoeken de noodzakelijke benoemingen te verrichten.
 - c) Indien de voorzitter van het Internationale Gerechtshof onderdaan is van een Overeenkomstsluitende Partij of van een land waarmee een der Overeenkomstsluitende Partijen geen diplomatieke banden heeft of indien hij om een andere reden verhinderd is genoemde functie uit te oefenen, wordt de vice-voorzitter van het Internationale Gerechtshof verzocht de benoemingen te verrichten.
 - d) Indien de vice-voorzitter onderdaan is van één van beide Overeenkomstsluitende Partijen of indien hij belet is om bedoelde functie te vervullen, wordt het Lid van het Internationale Gerechtshof dat na hem het hoogst in anciënniteit is en dat geen onderdaan is van één van beide Overeenkomstsluitende Partijen verzocht de noodzakelijke benoemingen te verrichten.

4. Het aldus samengesteld scheidsgerecht stelt zijn eigen procedureregels vast. Het doet uitspraak bij meerderheid van stemmen; de uitspraken zijn onherroepelijk en bindend voor de Overeenkomstsluitende Partijen.
5. Elke Overeenkomstsluitende Partij draagt de kosten van de door haar benoemde scheidsman. De kosten die voortvloeien uit de benoeming van de voorzitter en de administratieve kosten van het gerecht worden gelijkelijk door de Overeenkomstsluitende Partijen gedragen, tenzij het scheidsgerecht anderszins beslist.
6. Op vraag van een Overeenkomstsluitende Partij mag het scheidsgerecht zijn uitspraken uitleggen.

ARTIKEL 14

Toepassing van de Overeenkomst

1. Deze Overeenkomst is ook van toepassing op investeringen die vóór de inwerkingtreding ervan werden gedaan door investeerders van een Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, overeenkomstig haar wet- en regelgeving.
2. Deze Overeenkomst is niet van toepassing op geschillen die zijn gerezen of vorderingen die met betrekking tot investeringen zijn ingesteld vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst.

ARTIKEL 15

Inwerkingtreding en duur

1. Deze Overeenkomst treedt in werking een maand na de datum waarop de Overeenkomstsluitende Partijen de akten van bekrachtiging hebben uitgewisseld. Ze blijft van kracht gedurende een tijdvak van twintig jaar.

Tenzij ten minste een jaar vóór de datum van het verstrijken van de geldigheidsduur door een van beide Overeenkomstsluitende Partijen mededeling van beëindiging is gedaan, wordt deze Overeenkomst stilzwijgend verlengd voor een tijdvak van twintig jaar.

2. Ten aanzien van investeringen die vóór de datum van beëindiging van de Overeenkomst zijn gedaan, blijft deze van kracht gedurende een tijdvak van twintig jaar vanaf de datum van beëindiging.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te Muscat, op 17 december 1429 H,
wat overeenstemt met 16 december 2008, in de Engelse, de Franse, de Nederlandse en de Arabische taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

ACCORD
ENTRE
L'UNION ECONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE,
d'une part,
ET
LE SULTANAT D'OMAN,
d'autre part,
CONCERNANT
L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RECIPROQUE
DES INVESTISSEMENTS

**ACCORD
ENTRE
L'UNION ECONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE,
d'une part,
ET
LE SULTANAT D'OMAN,
d'autre part
CONCERNANT
L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RECIPROQUE
DES INVESTISSEMENTS**

**LE ROYAUME DE BELGIQUE,
LA REGION WALLONNE,
LA REGION FLAMANDE,
et
LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
ainsi que
LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG,
d'une part,**

et

**LE SULTANAT D'OMAN,
d'autre part,**

(ci-après dénommés les “Parties contractantes”), chacun étant dénommé individuellement la “Partie contractante”,

DESIREUX de renforcer leur coopération économique en créant des conditions favorables à la réalisation d'investissements par des investisseurs de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante,

RECONNAISSANT que l'encouragement et la protection réciproque des investissements auront pour effet de stimuler les initiatives commerciales et le transfert de capitaux et de technologies entre les Parties contractantes dans l'intérêt de leur développement économique;

SONT CONVENUS de ce qui suit:

ARTICLE 1

Définitions

Pour l'application du présent Accord, sauf si le texte du présent Accord exige une interprétation différente, les termes suivants auront la signification qui leur est attribuée dans le présent article:

1. Le terme “investisseurs” désigne:
 - a) les “nationaux”, c'est-à-dire toute personne physique qui, selon la législation du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg ou du Sultanat d'Oman est considérée comme citoyen du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg ou du Sultanat d'Oman respectivement;
 - b) les “sociétés”, c'est-à-dire toute personne morale constituée conformément à la législation du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg ou du Sultanat d'Oman et ayant son siège social sur le territoire du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg ou du Sultanat d'Oman respectivement.
2. Le terme “investissements” désigne tout élément d'actif quelconque et tout apport direct ou indirect en numéraire, en nature ou en services, investi ou réinvesti dans tout secteur d'activité économique, quel qu'il soit, conformément aux lois et règlements de la Partie contractante admettant les investissements sur son territoire, et notamment, mais non exclusivement:
 - a) les biens meubles et immeubles ainsi que tous autres droits réels tels que hypothèques, privilèges, gages, usufruit et droits similaires;
 - b) les actions, parts sociales et toutes autres formes de participations, même minoritaires ou indirectes, dans le capital de sociétés constituées sur le territoire de l'une des Parties contractantes;
 - c) les créances financières et droits à toutes prestations contractuelles ayant une valeur économique ainsi que tous autres types de créances financières;
 - d) les droits de propriété intellectuelle, notamment les droits d'auteur, les droits de propriété industrielle, les brevets, les dessins industriels, les modèles, les marques de commerce, les noms déposés, les secrets d'affaires, les procédés techniques, le savoir-faire et le fonds de commerce;
 - e) les concessions accordées par la loi ou en vertu d'un contrat, notamment celles relatives à la prospection, la culture, la mise en valeur, l'extraction ou l'exploitation de ressources naturelles.

Aucune modification de la forme juridique dans laquelle les avoirs ont été investis ou réinvestis n'affectera leur qualité d'investissements au sens du présent Accord, à condition que cette modification ne soit pas contraire aux dispositions du présent Accord et à la législation de la Partie contractante sur le territoire de laquelle les investissements sont réalisés.

3. Le terme “revenus” désigne toutes sommes produites par un investissement ou un réinvestissement et notamment, mais non exclusivement, les bénéfices, intérêts, accroissements de capital, dividendes, royalties et indemnités.
4.
 - a) En ce qui concerne le Sultanat d’Oman, le terme “territoire” désigne le territoire terrestre, les eaux territoriales, les zones maritimes et l’espace aérien sous sa souveraineté, y compris la zone économique exclusive et le plateau continental, sur lesquels le Sultanat d’Oman exerce ses droits souverains et sa juridiction, conformément à ses lois nationales et aux dispositions du droit international.
 - b) En ce qui concerne le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, le terme “territoire” désigne le territoire du Royaume de Belgique, le territoire du Grand-Duché de Luxembourg ainsi que les zones maritimes, c’est-à-dire les zones marines et sous-marines qui s’étendent au-delà des eaux territoriales de l’Etat concerné et sur lesquelles celui-ci exerce, conformément au droit international, ses droits souverains et sa juridiction aux fins d’exploration, d’exploitation et de conservation des ressources naturelles.
5. L’expression “législation en matière d’environnement” désigne la législation des Parties contractantes, ou toute disposition contenue dans cette législation, qui vise principalement la protection de l’environnement, ou la prévention de tout danger pour la vie ou la santé des hommes, des animaux ou des plantes.
6. L’expression “législation du travail” désigne la législation du Sultanat d’Oman, du Royaume de Belgique ou du Grand-Duché de Luxembourg, ou toute disposition contenue dans cette législation, ayant un rapport direct avec les Conventions internationales du travail ratifiées par chacune des Parties contractantes.

ARTICLE 2

Promotion des investissements

1. Chacune des Parties contractantes encouragera les investissements sur son territoire et créera des conditions favorables à leur réalisation par des investisseurs de l’autre Partie contractante et admettra lesdits investissements en conformité avec sa législation et avec les dispositions du présent Accord.
2. Conformément à ses lois et règlements applicables, chaque Partie contractante accordera aux investisseurs et aux personnes dont l’activité est en rapport avec les investissements, tels que experts, administrateurs, techniciens et ouvriers, les facilités et les permis d’entrée, de sortie, de séjour et de travail requis.
3. Chaque Partie contractante autorisera la conclusion et l’exécution de contrats de licence et de conventions d’assistance commerciale, administrative ou technique, pour autant que ces activités aient un rapport avec les investissements et soient conformes aux lois applicables de chacune des Parties contractantes.

ARTICLE 3

Traitement des investissements

1. Les investissements et les revenus des investisseurs de chaque Partie Contractante bénéficieront d'un traitement juste et équitable et jouiront, sur le territoire de l'autre Partie contractante, d'une entière protection et sécurité.
2. Chaque Partie contractante accordera sur son territoire aux investissements et aux revenus des investisseurs de l'autre Partie contractante un traitement qui ne sera pas moins favorable que celui qu'elle accorde aux investissements et aux revenus des ses propres investisseurs ou aux investissements et aux revenus des investisseurs de tout Etat tiers, suivant le traitement le plus favorable auxdits investisseurs.
3. Chaque Partie contractante accordera sur son territoire aux investisseurs de l'autre Partie contractante, en ce qui concerne la gestion, l'entretien, l'exploitation, la jouissance ou l'aliénation de leurs investissements, un traitement qui ne sera pas moins favorable que celui qu'elle accorde à ses propres investisseurs ou aux investisseurs de tout Etat tiers, suivant le traitement le plus favorable auxdits investisseurs.
4. Les dispositions des paragraphes (2) et (3) du présent Article ne pourront être interprétées comme obligeant l'une des Parties contractantes à étendre aux investisseurs de l'autre Partie contractante le bénéfice de tout traitement, préférence ou privilège résultant:
 - a) de sa participation ou de son adhésion, soit à une zone de libre échange, soit à une union douanière, un marché commun ou une union économique existant actuellement ou qui sera créé dans l'avenir, soit à toute autre forme de coopération économique régionale;
 - b) de tout accord tendant à éviter la double imposition ou de tout autre type d'accord en matière d'imposition.
5. Les dispositions du paragraphe (2) du présent Article n'obligeront pas le Sultanat d'Oman à accorder aux investisseurs de l'autre Partie contractante le traitement qu'il accorde à ses propres investisseurs en ce qui concerne la propriété foncière et immobilière et l'obtention de dons et de prêts à des conditions de faveur.

ARTICLE 4

Environnement

1. Reconnaissant que chaque Partie contractante a le droit de fixer son propre niveau de protection de l'environnement et de définir ses politiques et priorités en matière d'environnement et de développement, ainsi que d'adopter ou de modifier sa politique environnementale sur la base de ses lois ad hoc, chacune des Parties contractantes veillera à ce que sa législation garantisse un haut niveau de protection de l'environnement conformément aux prescriptions des lois et des conventions internationales liant les Parties contractantes et mettra tout en œuvre, comme prescrit, en vue d'améliorer constamment ladite législation afin de préserver l'environnement et de développer les ressources naturelles.

2. Chaque Partie contractante renforcera sa propre capacité à protéger l'environnement tout en favorisant le développement durable. Aucune des Parties contractantes ne modifiera sa législation actuelle ou future en matière d'environnement basée sur les lois et les conventions internationales liant lesdites Parties contractantes afin d'encourager, de maintenir ou de développer des investissements qui seront réalisés sur son territoire.
3. Les Parties contractantes reconnaissent que la coopération mutuelle leur offre des possibilités accrues d'amélioration des normes de protection de l'environnement. A la demande de l'une des Parties contractantes, l'autre Partie acceptera que des experts se réunissent à des fins de consultations sur toute matière tombant dans le domaine d'application du présent article.

ARTICLE 5

Travail

1. Reconnaissant que chaque Partie contractante a le droit de fixer ses propres normes de protection du travail et d'adopter ou de modifier en conséquence ses lois ad hoc.
2. Aucune des Parties contractantes ne modifiera sa législation nationale du travail afin d'encourager, de maintenir ou de développer les investissements qui seront réalisés sur son territoire.

ARTICLE 6

Nationalisation et expropriation

1. Chacune des Parties contractantes s'engage à ne prendre aucune mesure d'expropriation ou de nationalisation ni aucune autre mesure dont l'effet est de déposséder directement ou indirectement les investisseurs de l'autre Partie contractante des investissements qui leur appartiennent sur son territoire.
2. Si des impératifs d'utilité publique, de sécurité ou d'intérêt national justifient une dérogation au paragraphe 1, les conditions suivantes devront être remplies:
 - a) les mesures seront prises conformément aux lois applicables de chacune des Parties contractantes;
 - b) les mesures ne seront ni discriminatoires, ni contraires à un engagement spécifique.

3. Toute mesure d'expropriation s'accompagnera du paiement sans délai d'une indemnité adéquate et effective, qui sera calculée sur la base de la valeur marchande des investissements immédiatement avant le moment où la décision d'expropriation a été annoncée ou rendue publique. Lorsque la valeur marchande ne peut être aisément établie, le montant de l'indemnité sera déterminé conformément à des principes d'appréciation généralement reconnus et sur la base de principes équitables tenant notamment compte du capital investi, de la dépréciation, de la valeur de remplacement et d'autres facteurs pertinents.
4. Le montant de l'indemnité visée au paragraphe (3) du présent Article sera fixé et payé sans retard dans un délai n'excédant pas six mois à compter de la date de la décision d'expropriation. En cas de retard de paiement, un intérêt sur le montant de l'indemnité sera calculé au taux d'intérêt commercial d'usage applicable à la monnaie dans laquelle l'investissement a été réalisé à l'origine, à compter de la fin du délai fixé jusqu'à la date du paiement, étant entendu que cette période supplémentaire ne pourra excéder trois mois.
5. Les investisseurs de l'une des Parties contractantes dont les investissements ont été touchés par une mesure d'expropriation seront autorisés à demander le réexamen dans les plus brefs délais, par une autorité judiciaire ou par toute autre autorité compétente de la Partie contractante hôte, de leur cas, en ce qui concerne l'évaluation de leur investissement et le paiement d'une indemnité, conformément aux dispositions du présent Article.

ARTICLE 7

Indemnisation des pertes

1. Les investisseurs de l'une des Parties contractantes dont les investissements auraient subi des pertes dues à une guerre ou à tout autre conflit armé, révolution, état d'urgence national, révolte, insurrection ou émeute survenant sur le territoire de l'autre Partie contractante, bénéficieront, de la part de cette dernière, d'un traitement, en ce qui concerne les restitutions, indemnisations, compensations ou autres dédommagements, qui ne sera pas moins favorable que celui accordé par cette dernière Partie contractante à ses propres nationaux ou sociétés ou aux investisseurs de tout Etat tiers, suivant le traitement le plus favorable aux investisseurs concernés.
2. Les dispositions du paragraphe (1) du présent Article couvriront les investisseurs de l'une des Parties contractantes qui, dans l'une des situations visées audit paragraphe, auraient subi, sur le territoire de l'autre Partie contractante, des pertes dues:
 - a) à la réquisition de leurs biens par les forces ou autorités de cette dernière Partie, ou
 - b) à la destruction de leurs biens par les forces ou autorités de cette dernière Partie sans que celle-ci soit la conséquence d'une action de combat ou commandée par la nécessité de la situation.

ARTICLE 8

Transferts

1. Chaque Partie contractante, sur le territoire de laquelle l'investissement a été réalisé par des investisseurs de l'autre Partie contractante, garantira auxdits investisseurs le libre transfert de tous les paiements relatifs à l'investissement, et notamment, mais non exclusivement:
 - a) des capitaux et des montants supplémentaires destinés à maintenir ou à développer les investissements existants et tous autres montants affectés à la couverture des dépenses liées à la gestion des investissements;
 - b) des sommes destinées au règlement d'obligations contractuelles, y compris les sommes nécessaires au remboursement d'emprunts, les redevances et autres paiements découlant de licences, franchises, concessions et autres droits similaires, ainsi que les rémunérations du personnel expatrié;
 - c) des salaires, rémunérations et sommes dues aux ressortissants de l'autre Partie contractante ainsi qu'aux ressortissants de tout Etat tiers autorisés à exercer des activités en rapport avec les investissements réalisés sur son territoire;
 - d) des revenus;
 - e) du produit de la vente et/ou de la liquidation totale ou partielle de tout investissement réalisé par les investisseurs de l'autre Partie contractante, après acquittement de leurs obligations financières;
 - f) des indemnités payées en exécution des Articles 6 & 7.
2. Les transferts seront effectués en monnaie librement convertible, au taux de change applicable à la date de ceux-ci.

ARTICLE 9

Subrogation

1. Si l'une des Parties contractantes ou un organisme désigné par celle-ci paie des indemnités à ses propres investisseurs en vertu d'une garantie, d'un contrat d'assurance ou d'un cautionnement donné pour un investissement réalisé sur le territoire de l'autre Partie contractante, la première partie sera pleinement subrogée dans les droits et créances desdits investisseurs, y compris les droits visés à l'Article 12.
2. En ce qui concerne les droits transférés, l'autre Partie contractante pourra faire valoir à l'égard de l'assureur subrogé dans les droits des investisseurs indemnisés, les obligations qui incombent légalement ou contractuellement à ces derniers.

ARTICLE 10

Application d'autres règles

Si la législation de l'une ou l'autre Partie contractante ou les obligations découlant du droit international en vigueur actuellement ou contractées dans l'avenir par les Parties contractantes, en plus du présent Accord, contiennent des dispositions de caractère général ou particulier, par l'effet duquel les investissements des investisseurs de l'autre Partie contractante bénéficient d'un traitement plus favorable que celui accordé par le présent Accord, ces dispositions, pour autant qu'elles soient plus favorables, prévaudront sur le présent Accord et les investisseurs pourront se prévaloir des dispositions qui leur sont les plus favorables.

ARTICLE 11

Engagement spécifique

Sans préjudice des dispositions du présent Accord, les investissements ayant fait l'objet d'un engagement spécifique de l'une des Parties contractantes à l'égard des investisseurs de l'autre Partie contractante seront régis par les termes dudit engagement si ce dernier comporte des dispositions plus favorables que celles du présent Accord.

ARTICLE 12

Règlement des différends entre un investisseur et une Partie contractante

1. Tout différend relatif aux investissements survenant entre l'une des Parties contractantes et un investisseur de l'autre Partie contractante sera, dans la mesure du possible, réglé à l'amiable par la voie de négociations entre les deux parties concernées.
2. Si le différend ne peut être réglé dans les trois mois à compter de la date de réception de la demande de règlement, l'investisseur pourra soumettre le différend:
 - a) à la juridiction compétente de la Partie contractante sur le territoire de laquelle l'investissement a été réalisé; ou
 - b) à l'arbitrage international:
 - I selon les règles d'arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le Droit Commercial International (C.N.U.D.C.I.), ou
 - II selon les règles d'arbitrage de la Chambre de Commerce Internationale (CCI), ou
 - III selon les règles du Centre international pour le Règlement des Différends relatifs aux Investissements (C.I.R.D.I.),
 - IV à un arbitre international ou à un tribunal d'arbitrage ad hoc créé en vertu d'un accord entre les parties au différend.

c) Outre les dispositions du paragraphe (2/b) relatives aux procédures d'arbitrage international, lorsque le gouvernement du Sultanat d'Oman est concerné, l'investisseur pourra soumettre le différend:

- I au Tribunal arabe d'investissement, conformément aux dispositions du chapitre six de l'Accord unifié pour l'investissement des capitaux arabes;
- II au Centre d'arbitrage commercial du CCG.

Si la procédure d'arbitrage a été introduite à l'initiative d'une Partie contractante, celle-ci invitera par écrit l'investisseur concerné à exprimer son choix quant à l'organisme d'arbitrage qui devra être saisi du différend.

d) toute autre forme de règlement des différends convenue entre les parties au différend.

3. En cas d'arbitrage international, chacune des Parties contractantes déclare par la présente disposition qu'elle consent sans restriction à ce que tout différend entre elle-même et un investisseur de l'autre Partie contractante soit soumis à l'arbitrage conformément au présent Article.
4. Si un investisseur partie au différend décide de soumettre le cas à l'une des autorités visées au paragraphe (2) du présent Article, ledit investisseur ne sera pas autorisé à le soumettre à une autre autorité.
5. Les sentences rendues par un tribunal d'arbitrage seront définitives et obligatoires pour les parties au différend et chaque Partie contractante exécutera lesdites sentences en conformité avec sa législation nationale.
6. Aucune des Parties contractantes, partie à un différend, ne soulèvera d'objection, à aucun stade de la procédure d'arbitrage ni de l'exécution d'une sentence d'arbitrage, du fait que l'investisseur, partie adverse au différend, aurait perçu une indemnité couvrant tout ou partie de ses pertes en exécution d'un cautionnement, d'une garantie ou d'un contrat d'assurance, tel que prévu à l'article 9 du présent Accord.

ARTICLE 13

Règlement des différends entre les Parties contractantes

1. Tout différend entre les Parties contractantes relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord seront réglés, dans la mesure du possible, par des négociations par la voie diplomatique.
2. A défaut de règlement par la voie diplomatique, le différend sera soumis à une commission mixte, composée de représentants des deux Parties; celle-ci se réunira à la demande de la Partie la plus diligente et sans délai injustifié.

3. Si la commission mixte ne peut régler le différend, celui-ci sera soumis, à la demande de l'une ou l'autre des Parties contractantes, à un tribunal arbitral constitué, pour chaque cas particulier, de la manière suivante:
 - a) Chaque Partie contractante désignera un arbitre dans un délai de deux mois à compter de la date à laquelle l'une des Parties contractantes a fait part à l'autre partie de son intention de soumettre le différend à l'arbitrage. Dans les deux mois suivant leur désignation, les deux arbitres désigneront d'un commun accord un ressortissant d'un Etat tiers qui entretient des relations diplomatiques avec les deux Parties contractantes et qui exercera la fonction de président du tribunal.
 - b) Si la désignation des arbitres n'a pas été effectuée dans les délais stipulés dans le paragraphe (a) du présent Article, l'une ou l'autre Partie contractante invitera le Président de la Cour Internationale de Justice à procéder aux nominations nécessaires.
 - c) Si le Président de la Cour Internationale de Justice est ressortissant de l'une ou l'autre Partie contractante ou d'un Etat avec lequel l'une ou l'autre Partie contractante n'entretient pas de relations diplomatiques, ou si, pour une autre raison, il est empêché d'exercer cette fonction, le Vice-Président de la Cour Internationale de Justice sera invité à procéder aux nominations nécessaires.
 - d) Si le Vice-Président de la Cour est ressortissant de l'une ou l'autre Partie contractante, ou s'il est également empêché d'exercer cette fonction, le membre le plus élevé en rang de la Cour Internationale de Justice et qui n'est pas ressortissant de l'une ou l'autre Partie contractante sera invité à procéder aux nominations nécessaires.
4. Le tribunal ainsi constitué fixera ses propres règles de procédure. Ses décisions seront prises à la majorité des voix; elles seront définitives et obligatoires pour les Parties contractantes.
5. Chaque Partie contractante supportera les frais liés à la désignation de son arbitre. Les débours inhérents à la désignation du président et les frais de fonctionnement du tribunal seront supportés, à parts égales, par les Parties contractantes, sauf si le tribunal arbitral en décide autrement.
6. Le tribunal arbitral pourra fournir une interprétation de ses décisions à la demande de l'une ou l'autre Partie contractante.

ARTICLE 14

Application de l'Accord

1. Le présent Accord s'appliquera également aux investissements effectués avant son entrée en vigueur par les investisseurs de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante en conformité avec les lois et règlements de cette dernière.
2. Le présent Accord ne s'appliquera à aucun différend survenu ni à aucune revendication liée aux investissements faite avant l'entrée en vigueur du présent Accord.

ARTICLE 15**Entrée en vigueur et durée**

1. Le présent Accord entrera en vigueur un mois à compter de la date à laquelle les Parties contractantes auront échangé leurs instruments de ratification. Il restera en vigueur pour une période de vingt ans.

A moins que l'une des Parties contractantes ne le dénonce au moins un an avant l'expiration de sa période de validité, il sera chaque fois reconduit tacitement pour une nouvelle période de vingt ans.

2. Les investissements effectués antérieurement à la date d'expiration du présent Accord lui resteront soumis pour une période de vingt ans à compter de cette date.

EN FOI DE QUOI, les représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Muscat, le 17 décembre 1429 de l'Hégire, correspondant au 16 décembre 2008, en double exemplaire, chacun en langue anglaise, française, néerlandaise et arabe, tous les textes faisant également foi. Le texte en langue anglaise prévaudra en cas de divergence d'interprétation.

AGREEMENT
BETWEEN
THE BELGIUM-LUXEMBOURG ECONOMIC UNION,
on the one hand,
AND
THE SULTANATE OF OMAN,
on the other hand,
ON
THE PROMOTION AND RECIPROCAL PROTECTION
OF INVESTMENTS

**AGREEMENT
BETWEEN
THE BELGIUM-LUXEMBOURG ECONOMIC UNION,
on the one hand,
AND
THE SULTANATE OF OMAN,
on the other hand,
ON
THE PROMOTION AND RECIPROCAL PROTECTION
OF INVESTMENTS**

**THE KINGDOM OF BELGIUM,
THE WALLOON REGION,
THE FLEMISH REGION,
and
THE BRUSSELS-CAPITAL REGION,
as well as
THE GRAND-DUCHY OF LUXEMBOURG,
on the one hand,**

and

**THE SULTANATE OF OMAN,
on the other hand,**

(hereinafter referred to as “the Contracting Parties”), and each referred to as the Contracting Party,

DESIRING to strengthen their economic cooperation by creating favourable conditions for investments by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party,

RECOGNISING that the promotion and reciprocal protection of investments would be conducive to the stimulation of business initiatives and transfer of capital and technology between the Contracting Parties in the interest of their economic development;

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

Definitions

For the purpose of this Agreement, unless the text of this Agreement otherwise requires, the following terms shall have the meaning assigned before each:

1. The term “investors” shall mean:
 - a) the “nationals”, i.e. any natural person who, according to the legislation of the Kingdom of Belgium, of the Grand-Duchy of Luxembourg or of the Sultanate of Oman, is considered as a citizen of the Kingdom of Belgium, of the Grand-Duchy of Luxembourg or of the Sultanate of Oman respectively;
 - b) the “companies”, i.e. any legal person constituted in accordance with the legislation of the Kingdom of Belgium, of the Grand-Duchy of Luxembourg or of the Sultanate of Oman and having its registered office in the territory of the Kingdom of Belgium, of the Grand-Duchy of Luxembourg or of the Sultanate of Oman respectively.
2. The term “investments” shall mean any kind of assets and any direct or indirect contribution in cash, in kind or in services, invested or reinvested in any sector of economic activity in accordance with the laws and regulations of the Contracting Party which accepts investment in its territory, and include in particular though not exclusively:
 - a) movable and immovable property as well as any other rights in rem, such as mortgages, liens, pledges, usufruct and similar rights;
 - b) shares, corporate rights and any other kind of shareholding, including minority or indirect ones, in companies constituted in the territory of one Contracting Party;
 - c) titles to money and claims to a legal performance under contract having an economic value and any other titles to money;
 - d) intellectual property rights, in particular copyrights, industrial property rights, patents, industrial designs, models, trademarks, trade names, trade secrets, technical processes, know-how and goodwill;
 - e) concessions conferred by law or under contract, including concessions to search for, cultivate, develop, extract or exploit natural resources.

Any alteration of the form in which assets are invested or reinvested shall not affect their qualification as investments provided that such alteration is not in conflict with the provisions of this Agreement and the legislation of the Contracting Party on the territory of which the investment is made.
3. the term “returns” shall mean: all amounts yielded by an investment or reinvestment, in particular, though not exclusively includes profits, interests, capital gains, dividends, royalties and fees.

4. a) The term “territory” with respect to the Sultanate of Oman means: the land, territorial waters, maritime areas and air space under its sovereignty, including the exclusive economic zone and the continental shelf where the Sultanate of Oman exercises sovereign rights and jurisdiction in accordance with its domestic laws and the provisions of International Law.
- b) The term “territory” with respect to the Kingdom of Belgium, of the Grand-Duchy of Luxembourg means: to the territory of the Kingdom of Belgium, to the territory of the Grand-Duchy of Luxembourg as well as to their maritime areas, i.e. the marine and underwater areas which extend beyond the territorial waters, of the States concerned upon which the latter exercises, in accordance with international law, sovereign rights and jurisdiction for the purpose of exploring, exploiting and preserving natural resources.
5. The term “environmental legislation” shall mean any legislation of the Contracting Parties, or provision thereof, the primary purpose of which is the protection of the environment, or the prevention of a danger to human, animal, or plant life or health.
6. The term “labour legislation” shall mean: the legislation of the Sultanate of Oman or of the Kingdom of Belgium, of the Grand-Duchy of Luxembourg, or provisions thereof, that are directly related to the international Labour Conventions that each Contracting Party has ratified.

ARTICLE 2

Promotion of Investments

1. Each Contracting Party shall promote and create favourable conditions for the investors of the other Contracting Party to invest in its territory, and shall admit such investments in accordance with its legislation and with the provisions of this Agreement.
2. Each Contracting Party shall in accordance with its applicable laws and regulations accord to the investor and to those whose work relates to the investments such as experts, administrators, technicians and labourers, the necessary facilities and permits for entry, exit, residence and work.
3. Each Contracting Party shall authorize the conclusion and the fulfilment of licences, contracts and commercial, administrative or technical assistance agreements, as far as these activities are in connection with such investments and in accordance with the applicable laws of each Contracting Party.

ARTICLE 3

Treatment of investments

1. Investments and returns of investors of either Contracting Party shall be accorded fair and equitable treatment and enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party.
2. Each Contracting Party shall in its territory accord to investments and returns of investors of the other Contracting Party treatment not less favourable than that which it accords to investments and returns of investors of its own investors or to investments and returns of investors of any third state, whichever is more favourable to the investors.
3. Each Contracting Party shall in its territory accord to investors of the other Contracting Party treatment not less favourable than that which it accords to its own investors or to investors of any third state with respect to management, maintenance, operation, enjoyment or disposal of their investments, whichever is more favourable to the investor.
4. Provisions of paragraphs (2) and (3) of this Article shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the investors of the other Contracting Party the benefits of any treatment, preference or privilege resulting from:
 - a) any membership or affiliation to a Free Trade Area, a present or future Customs Union, Common Market, Economic Union or any other form of regional economic cooperation;
 - b) any Agreement on Avoidance of Double Taxation or any other form of agreement or matters related to taxation.
5. The provisions of paragraph (2) of this Article shall not oblige the Sultanate of Oman to accord investors of the other Contracting Party the same treatment that it accords to its own investors with regard to ownership of lands and real estate and obtaining grants and soft loans.

ARTICLE 4

Environment

1. Recognising the right of each Contracting Party to establish its own levels of domestic environmental protection and environmental development policies and priorities, and to adopt or modify its environmental policy according to its domestic environmental legislation, each Contracting Party shall strive to ensure that its legislation provide for high levels of environmental protection according to the requirement of the international laws and conventions in which the Contracting Parties are involved, and shall strive to continue to improve this legislation as required, to preserve the environment and develop the natural resources.

2. Each Contracting Party shall strengthen its own capacity to protect the environment while promoting sustainable development. No Contracting Party shall change its current or future domestic environmental legislation based on the international laws and conventions in which these Contracting Parties are involved, to encourage, maintain or expand an investment that will be made in its territory.
3. The Contracting Parties recognise that co-operation between them provides enhanced opportunities to improve environmental protection standards. Upon request by either Contracting Party, the other Contracting Party shall accept to hold expert consultations on any matter falling under the purpose of this Article.

ARTICLE 5

Labour

1. Recognising the right of each Contracting Party to establish its own domestic labour standards, and to adopt or modify accordingly its labour legislation.
2. No Contracting Party shall change its domestic labour legislation to encourage, maintain or expand an investment, that will be made in its territory.

ARTICLE 6

Nationalization and expropriation

1. Each Contracting Party undertakes not to adopt any measure of expropriation or nationalization or any other measures having the effect of directly or indirectly dispossessing the investors of the other Contracting Party of their investments in its territory.
2. If reasons of public interest, security or national interest require a derogation from the provisions of paragraph 1, the following conditions shall be complied with:
 - a) the measures shall be taken in accordance to the applicable laws of each Contracting Party;
 - b) the measures shall be neither discriminatory, nor contrary to any specific commitments.

3. Any measures for expropriation shall include prompt, adequate and effective compensation to be calculated on the basis of the market value of the investments immediately before the decision for expropriation was announced or became publicly known. Where the market value cannot be readily ascertained, the compensation shall be determined in accordance with the generally recognized principles of valuation and on equitable principles taking into account, inter alia, the capital invested, depreciation, replacement value and other relevant factors.
4. The amount of compensation, as mentioned in paragraph (3) of this Article, shall be determined and paid without delay in a period not more than six months from the date of the decision for expropriation. In case of payment delay an interest on the compensation amount shall be calculated at the current commercial rate of interest applicable to the currency in which the investment was originally undertaken, starting from the end of the determined duration until the date of payment where the said period shall not exceed another three months.
5. Investors of either Contracting Party whose investments have been affected by expropriation, shall be entitled to prompt review of their case in relation to the valuation of their investment and the payment of compensation in accordance with the provisions of this Article, by a judicial authority or any other competent authority of the host Contracting Party for the investment.

ARTICLE 7

Compensation for losses

1. Investors of one Contracting Party whose investments have sustained losses due to war or any other armed conflict, revolution, state of national emergency, revolt, insurrection or riot occurring on the territory of the latter Contracting Party, shall be accorded by the latter Contracting Party, treatment as regards restitutions, indemnifications, compensations or other settlement not less favourable than that granted to its own investors or investors of any third state, whichever is more favourable to the investors concerned.
2. The provision of paragraph (1) of this Article shall be binding upon investors of one Contracting Party who in any of the situations referred to in that paragraph suffer losses in the territory of the other Contracting Party resulting from:
 - a) requisitioning of their property by the forces or authorities of the latter Contracting Party or,
 - b) destruction of their property, by the forces or authorities of the latter Contracting Party, which was not caused in combat action or was not required by the necessity of the situation.

ARTICLE 8

Transfers

1. Each Contracting Party, on the territory of which the investment has been made by investors of the other Contracting Party, shall guarantee to these investors the free transfer of all payments relating to the investment and in particular but not exclusively:
 - a) capital and additional capital amounts being used to maintain or expand existing investments and any other amounts appropriated for the coverage of expenses connected with the management of the investments;
 - b) amounts necessary for payments under a contract, including amounts necessary for repayment of loans, royalties and other payments resulting from licences, franchises, concessions and other similar rights, as well as salaries of expatriate personnel;
 - c) wages, remuneration and accruals of nationals of the other Contracting Party and nationals of any other third state who are allowed to engage in activities related to investments made in its territory;
 - d) returns;
 - e) proceeds from the total or partial sale and /or liquidation of any investment by an investor of the other Contracting Party, after payment of their financial obligations;
 - f) compensation paid pursuant to Article 6 & 7.
2. Transfers shall be made in a freely convertible currency at the market rate of exchange applicable on the date of transfer.

ARTICLE 9

Subrogation

1. If one Contracting Party or its designated agency pays compensation to its own investors pursuant to a guarantee, insurance contract or an indemnity providing coverage for an investment made in the territory of the other Contracting Party, the first mentioned party has, in this case, full rights of subrogation with regard to the rights and actions of the said investor including the rights mentioned in Article 12.
2. As far as the transferred rights are concerned, the other Contracting Party shall be entitled to invoke against the insurer who is subrogated into the rights of the indemnified investors the obligations of the latter under law or contract.

ARTICLE 10

Application of other rules

If the laws of either Contracting Party or their existing obligations under International Law at present or established hereafter by the Contracting Parties, in addition to the present Agreement, contain provisions whether general or specific, entitling investments by investors of the other Contracting Party to a treatment more favourable than is provided for by the present Agreement, such provisions to the extent that they are more favourable, shall prevail over the present Agreement and the investors of the other Contracting Party shall be entitled to avail themselves of the provisions that are the most favourable to them.

ARTICLE 11

Special commitment

Investments having formed the subject of a special commitment of one Contracting Party, with respect to the investors of the other Contracting Party, shall be governed, without prejudice to the provisions of this Agreement, by the terms of the said commitment if the latter includes provisions more favourable than those of this Agreement.

ARTICLE 12

Settlement of disputes between an Investor and a Contracting Party

1. Any dispute concerning investments between one Contracting Party and an investor of the other Contracting Party shall, if possible, be settled amicably by negotiations between the two parties concerned.
2. If such a dispute cannot be settled within a period of three months from the date of receipt of request for settlement, the investor may submit the dispute to:
 - a) The competent court of the Contracting Party in whose territory the investment has been made; or
 - b) International arbitration under:
 - I. The rules of arbitration of the United Nations Commission on International Trade law (UNCITRAL), or
 - II. The rules of arbitration of the International Chamber of Commerce (ICC) , or
 - III. The rules of the International Center for the Settlement of Investment Disputes (ICSID), or
 - IV. An international arbitrator or ad hoc arbitral tribunal to be established upon an agreement between the parties to the dispute.

c) In addition to paragraph (2/b), International Arbitration procedures involving the government of the Sultanate of Oman, the investor may submit the dispute to:

- I. Arab Investment Tribunal in accordance with chapter six of the Unified Agreement for Investment of Arab Capital, or
- II. GCC Commercial Arbitration Center.

If the arbitration proceedings has been introduced upon the initiative of a Contracting Party, this Party shall request the investor involved in writing to designate the arbitration organization to which the dispute shall be referred.

d) Any other form of dispute settlement agreed upon by the parties to the dispute.

3. In case of the International Arbitration, each Contracting Party hereby gives its unconditional consent to the submission of a dispute between it and an investor of the other Contracting Party to arbitration in accordance with this Article.
4. If an investor concerned with the dispute decides to submit the case to one of the authorities mentioned in paragraph (2) of this Article, the said investor shall have no right to submit it to any other authority.
5. Awards issued by an arbitral tribunal shall be final and legally binding upon the parties to the disputes and each Contracting Party shall put into force these awards in accordance with its domestic laws.
6. A Contracting Party which is a party to a dispute shall not at any stage of arbitration proceedings or enforcement of an arbitration award, raise the objection that the investor who is the other party to the dispute has received an indemnity to cover all or part of its losses by virtue of an indemnity, guarantee or insurance contract provided for in Article 9 of this Agreement.

ARTICLE 13

Settlement of disputes between the Contracting Parties

1. Any dispute between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall be, if possible, settled by negotiations through diplomatic channels.
2. In the absence of a settlement through diplomatic channels, the dispute shall be submitted to a joint commission consisting of representatives of the two Parties; this commission shall convene without undue delay at the request of the first party to take action.

3. If the joint commission cannot settle the dispute, the latter shall be submitted, at the request of either Contracting Party, to an arbitration tribunal set up as follows for each individual case:
 - a) Each Contracting Party shall appoint one arbitrator within a period of two months from the date on which either Contracting Party has informed the other Party of its intention to submit the dispute to arbitration. Within a period of two months following their appointment, these two arbitrators shall appoint by mutual agreement a national of a third State which maintains diplomatic relations with both Contracting Parties, and who shall be designated as chairman of the tribunal.
 - b) If appointments of arbitrators have not been made within the period specified in paragraph (a) of this Article, either Contracting Party may invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointments.
 - c) If the President of the International Court of Justice is a national of either Contracting Party or of a country with which one of the Contracting Parties has no diplomatic relations or if, for any other reason, he cannot exercise this function, the Vice-President of the International Court of Justice shall be requested to make the appointments.
 - d) If the Vice-President is a national of either Contracting Party or is prevented from discharging the said function, the member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments.
4. The tribunal thus constituted shall determine its own rules of procedure. Its decisions shall be taken by majority of votes; they shall be final and binding on the Contracting Parties.
5. Each Contracting Party shall bear the costs resulting from the appointment of its arbitrator. The expenses in connection with the appointment of the chairman and the administrative costs of the tribunal shall be borne equally by the Contracting Parties, unless the arbitral tribunal decides otherwise.
6. The arbitral tribunal may interpret its decisions at the request of either Contracting Party.

ARTICLE 14

Application of the Agreement

1. This Agreement shall also apply to investments made prior to its entry into force by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party in accordance with the latter's laws and regulations.
2. This Agreement shall not apply to any dispute that has arisen or any claims concerning investments made prior to the entry of this Agreement into force.

ARTICLE 15**Entry into force and duration**

1. This Agreement shall enter into force one month after the date of exchange of the instruments of ratification by the Contracting Parties. The Agreement shall remain in force for a period of twenty years.

Unless notice of termination is given by either Contracting Party at least one year before the expiry of its period of validity, this Agreement shall be tacitly extended each time for a further period of twenty years.

2. Investments made prior to the date of termination of this Agreement shall be covered by this Agreement for a period of twenty years from the date of termination.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Muscat, on this 17/12 day of 1429 H, corresponding to 16/12 day of 2008, each in the English, French, Dutch and Arabic languages, all texts being equally authentic. The text in the English language shall prevail in case of difference of interpretation.